



+



=



39.

GRAND PRIX DE BERNE

WELTCUPTURNIER DER DEGENFECHTER

14. / 15. JUNI 2003

jeweils ab 8h.30 in der Sporthalle Wankdorf, Papiermühlestrasse 91

Finalkämpfe: 15. Juni 13h45 AMAG

Eintritt frei

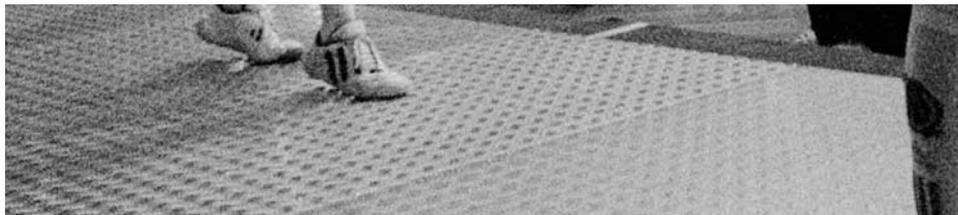


INVITATION

Le Cercle d'Escrime de Berne (Fechtclub Bern), avec le soutien de la Fédération Suisse d'Escrime, ainsi que de l'ASP, ont l'honneur et le plaisir d'inviter vos escrimeurs à prendre part à la 39^{ème} épreuve individuelle du Grand Prix de Berne (14/15 juin 2003).

Fechtclub Bern/ Cercle d'Escrime de Berne

Gewerbestrasse 36, CH-3012 Bern, Tél. +41(0)31/301 69 58, Fax +41(0)31/301 69 58



Observateur FIE

Mme Erika Dienstl

Comité d'organisation

Président d'honneur:

René Burkhalter

Président:

Christian Kauter

Vice-président:

Markus Burkhalter

Secrétariat:

Ruth Bertschi

Presse:

Doris Schoeni

Speaker:

Elisabeth Devreese

Commission

technique:

Bernhard Kauter

Hans Notter

Gabriel Nielaba

Anja Straub

Cyril Marti

Chef de juges:

Paul Völgyi

Walter Giger

Installations:

Peter Lüthi

Décorations:

Matthias Grütter

Comptabilité:

Ruth Bertschi

Restaurant:

Martina Nielaba



Christian Kauter



Markus Burkhalter



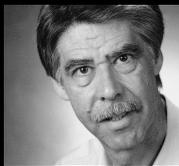
Ruth Bertschi



Elisabeth Devreese



Bernhard Kauter



Hans Notter



Gabriel Nielaba



Cyril Marti



Paul Völgyi



Martina Nielaba



Peter Lüthi



Walter Giger



Doris Schöni



Matthias Grütter



Anja Straub

Directoire technique

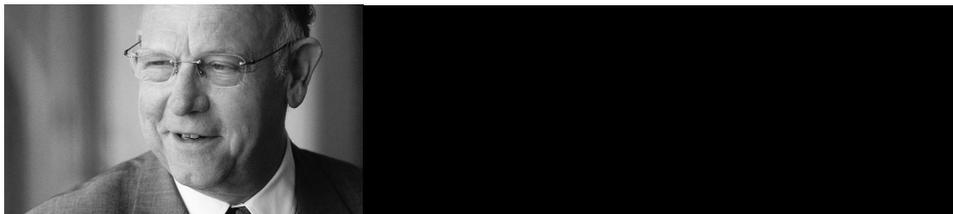
Paul Völgyi et Walter Giger
plus trois officiels désignés

Jury d'appel

Le Délégué officiel FIE (Président)
Christian Kauter (Comité d'organisation)
Un représentant délégué par les nations
participantes avant la compétition

Membres du Comité de patronage

Berner Kantonbank BEKB, Finanzdirektion
der Stadt Bern, Finanzdirektion des
Kanton Bern, Schweizerischer Olympischer
Verband, UBS AG, Valiant Bank



GRUSSWORT DES STADTPRÄSIDENTEN VON BERN

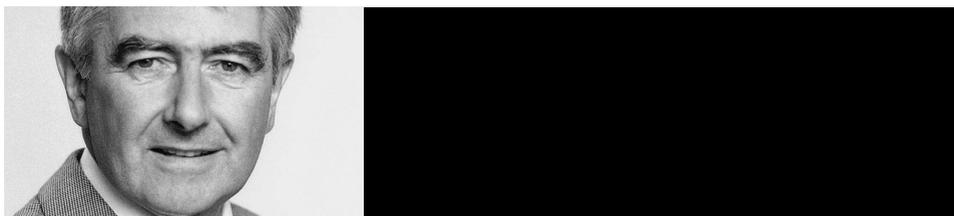
Es ist für mich als Stadtpräsident von Bern eine grosse Freude, die weltbesten Degenfechter aus rund 25 Nationen in der Bundesstadt begrüssen zu dürfen.

Der Degenfechtssport stellt hohe Anforderungen in Bezug auf Konzentration und Kondition an die Sportler und daher ist es auch sehr wichtig, dass optimale Wettkampfbedingungen bereitgestellt werden. Dem eingespielten Organisationsteam hier in Bern sei an dieser Stelle für die professionellen Vorbereitungsarbeiten bestens gedankt.

Bern verfügt über zahlreiche, international anerkannte Sportstätten und investiert weiter. Das seit dem denkwürdigen Weltmeisterschafts-Finale Ungarn-Deutschland von 1954 bekannte Wankdorfstadion genügte den Sicherheits- und Komfortanforderungen nicht mehr. 2005 wird das neue multifunktionale Nationalstadion eröffnet. Und Bern, bekannt für die Durchführung internationaler Anlässe, ist stolz. Die Kandidatur Österreich/Schweiz 2008 hat den Zuschlag für die Durchführung der Fussball-Europameisterschaft bekommen. Einige der Spiele werden im neuen Nationalstadion in Bern ausgetragen. Ein toller Erfolg also für die Schweiz und auch für Bern.

Ihnen, liebe Sportler, wünsche ich Erfolg und dem sportbegeisterten Berner Publikum spannende Wettkämpfe.

Dr. Klaus Baumgartner
Stadtpräsident



BIENTÔT QUARANTE ANS DE FIDÉLITÉ

Les escrimeuses et les escrimeurs suisses sont rentrés des Championnats du monde de Nîmes avec trois médailles – une performance jamais atteinte auparavant. Les femmes épéistes n’ont pas seulement confirmé la médaille d’argent olympique en équipe, mais en plus Gianna Hablützel-Bürki a décroché sa première médaille de bronze des Championnats du monde.

Et les épéistes masculins? Un d’eux, Basil Hoffmann, connu jusqu’en octobre 2001, a présenté une manifestation fulgurante d’escrimeur qui peut gagner une médaille grâce à un entraînement intelligent et à une souplesse tactique. A 25 ans, il sort de l’ombre pour la première fois dans sa carrière. Les connaisseurs de l’escrime suisse avaient misé sur Marcel Fischer et voilà que Basil Hoffmann le détrône comme leader. A côté de Basil Hoffmann et de Marcel Fischer, véritable pierre angulaire, s’ajoutent Benjamin Steffen et Michael Kauter à l’équipe, deux escrimeurs de la relève. Combien de temps faut-il encore à tous les quatre pour être comparables à l’équipe d’épée qui fut couronnée de succès durant les années 1970–1980?

Derrière ces médailles, il y a les maîtres d’armes. Ce sont eux qui forment les escrimeurs du premier «coup droit» jusqu’à la phrase d’armes. Les maîtres d’armes s’occupent en même temps, dans leurs clubs, des escrimeurs «de plaisir» et de ceux qui font du sport d’élite. Lorsque ces derniers entrent dans un cadre, c’est l’entraîneur national Rolf Kalich qui figole leur travail et soutient ses escrimeurs pendant les tournois de la Coupe du Monde et des Championnats du Monde et d’Europe.

Un grand merci à Rolf Kalich. De vifs remerciements aux maîtres d’armes pour cet immense travail de l’ombre.

Comité de patronage

Le Président: René Burkhalter

Président d’honneur du Grand Prix de Berne

Berne, en mars 2003

Welche Berner Bank erzielt mehr Treffer?



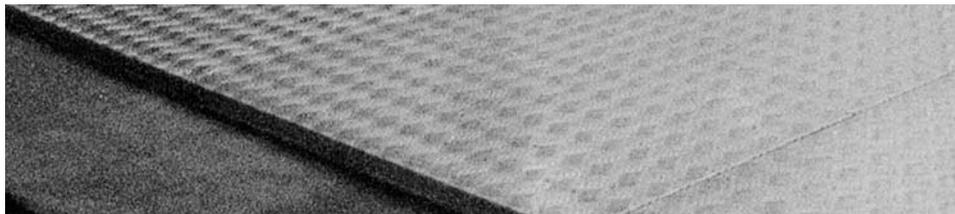
Wer Erfolg haben will, muss die richtige Taktik anwenden. Im günstigen Moment in die Offensive gehen und punkten – ohne jedoch die Verteidigung zu vernachlässigen. «Allez!»

Unsere Strategie ist sozusagen hieb- und stichfest. Sei es für Wertschriften, Vermögensverwaltung, Kredite, Hypotheken, Spar-, Geschäfts- und Vorsorgekonten. Um so mehr, als wir mit Sicherheit die sicherste Berner Bank sind: Mit der Garantie der Burgergemeinde der Stadt Bern.

DC BANK

DIE GARANTIERT SICHERE BERNER BANK

Kochergasse 6, beim Bellevue, 3000 Bern 7
 Tel. 031 328 85 85, Fax 031 328 85 86
 E-Mail: info@dcb.rba.ch www.dcbank.ch



PROGRAMME

Samedi, 14 juin 2003

Tournoi de qualification

(pour tireurs suisses seulement, civils et militaires, sauf les tireurs sélectionnés par la FSE)

0800–0830	contrôle des licences et masques
0845	début des matches en poules (qualification des tireurs suisses)
1300	début des matches pour les tireurs qualifiés pour le tournoi Coupe du Monde

Tournoi Coupe du Monde « Grand Prix de Berne »

1000–1130	contrôle des licences FIE et CISM 2002/2003 1130 passées, il n'y a plus de possibilité de se présenter au contrôle des licences et de s'inscrire
1130	<i>scratch time</i>
1300	début des matches en poules selon la formule officielle de la FIE pour la saison 2002/2003

Dimanche, 15 juin 2003

0800	saisi des dossards par les tireurs
0815	appel des tireurs sur les pistes
0830	début des matches en élimination directe de 64 à 4 tireurs
1200–1230	conférence de presse La finale aura lieu dans les halles d'exposition AMAG, en face du stade, Wankdorffeldstrasse 60, Berne
1345	présentation des finalistes
1400	début de la finale en élimination directe selon la formule de la FIE.

Avis important

Les résultats obtenus au Grand Prix de Berne par les participants seront comptés pour l'attribution de la Coupe du Monde



PROGRAMM

Samstag, 14. Juni 2003

Qualifikationsturnier

(Nur für Schweizer Fechter, ausgenommen vom schweiz. Fechtverband selektionierte Fechter)

0800–0830	Lizenz- und Maskenkontrolle
0845	Beginn der Wettkämpfe «en poules» (Qualifikation für Schweizer Fechter)
1300	Beginn der Wettkämpfe (für das Weltcup-Turnier qualifizierte Fechter)

Weltcup-Turnier «Grand Prix de Berne»

1000–1130	Lizenzkontrolle FIE und CISM 2002/2003 Nach 11.30 Uhr gibt es keine Möglichkeit mehr, bei der Lizenz-Kontrolle zu erscheinen oder sich einzuschreiben.
1130	<i>Scratch time</i>
1300	Beginn der Wettkämpfe en poules gemäss offiziellen Regeln der FIE für die Saison 2002/2003

Sonntag, 15. Juni 2003

0800	Übernahme der Startnummern durch die Fechter
0815	Aufruf der Fechter zum Wettkampf
0830	Beginn der Wettkämpfe (Direkt-Ausscheidungsverfahren von 64 auf 4 Fechter)
1200–1230	Pressekonferenz Der Final-Wettkampf findet in der Ausstellungshalle der Firma AMAG, gegenüber vom Stadion, Wankdorffeldstrasse 60, Bern, statt
1345	Vorstellung der Finalisten
1400	Beginn des Finals im Direkt-Ausscheidungsverfahren gemäss den offiziellen Regeln der FIE

Wichtige Mitteilung

Die durch die Teilnehmer am Grand Prix de Berne erzielten Resultate werden für den Weltcup angerechnet.



Sie lieben Ihr Auto. WIR AUCH!

221 Herzen arbeiten in der AMAG Bern für Sie und Ihre Sicherheit.



AMAG Automobil- und Motoren AG
 Wankdorffeldstrasse 60, 3000 Bern 22
 Telefon 031 337 55 11

AMAG Bern-West, Seat-Vertretung
 Freiburgstrasse 102, 3000 Bern 5
 Telefon 031 388 40 40

AMAG Bern-Bümpliz, Skoda-Vertretung
 Morgenstrasse 136, 3018 Bern-Bümpliz
 Telefon 031 990 95 95

www.bern.amag.ch



Société Générale d’Affichage
Allgemeine Plakatgesellschaft
Società Generale d’Affissioni
Societad Generala da Placats



Ihr kompetenter Partner für

- ◆ Plakatwerbung
 - ◆ Verkehrsmittelwerbung
 - ◆ Sportwerbung
 - ◆ Elektronische Werbung
 - ◆ Grossbildkommunikation
 - ◆ Flughafenwerbung

Allgemeine Plakatgesellschaft, Bahnhofweg 82, 3018 Bern
Tel. +41 031 998 92 22, Fax +41 031 998 92 00





DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Déroulement de l'épreuve: A l'épée électrique, sur des pistes métalliques. Le contrôle des armes sera effectué par les présidents de jury avant chaque match.

Attention: L'épreuve se déroulera dans la salle de sport (Sporthalle), Papiermühlestrasse 91, 3014 Bern, Téléphone +41(0)31/334 04 22 et Fax +41(0)31/334 04 23, Autoroute: Sortie Wankdorf, Bus: No 20, Terminus «Wylers». Départ Gare CFF toutes les 8 minutes.

Assurance: Doit être réglée par les participants eux-mêmes.

Habillement: les escrimeurs seront pourvus du matériel individuel nécessaire en parfait état. Le port des tenues et des sous-vêtements, selon règlement FIE résistants à 800 Newton plus masque à 1600 Newton, est obligatoire.

Réparations: Un service de réparation fonctionnera dans la salle.

Ravitaillement: Un service de ravitaillement sera organisé dans les salles de compétition.

Logement: Les chambres doivent être réservées directement par les escrimeurs. L'Office du tourisme de la ville de Berne, gare CFF, vous donnera tous les renseignements désirés. Tél. +41(0)31/328 12 10.

Frais d'inscription: Euro 18.– ou sFr. 25.– à payer lors du contrôle des licences par tous les escrimeurs. US-Dollars acceptés.

Inscription:

Pour les participants résidants en Suisse: Les inscriptions devront être rédigées en caractères d'imprimerie et doivent parvenir avant le 6 juin 2003, dernier délai à l'adresse suivante:

Christian Kauter, c/o APG, Bahnhofweg 82, 3018 Berne, Fax +41(0)31/998 92 60, e-mail: christian.kauter@apgsga.ch



Pour les participants étrangers: Les demandes d'inscription doivent être établies par écrit par la Fédération Nationale des pays respectifs et doivent parvenir avant le 10 juin 2003 (24⁰⁰H) à l'adresse suivante:

Christian Kauter, c/o APG, Bahnhofweg 82, CH-3018 Berne, Fax +41(0) 31/998 92 60

Les demandes d'inscription parvenues après le 10 juin 2003 (24⁰⁰H) ne seront plus acceptées

Chaque nation doit être accompagnée des juges selon règlement FIE. Les salles d'armes suisses sont obligées de déléguer les juges selon le nombre d'inscription, voir formule FSE.

Important: Dans le cas d'un remplacement de dernière minute d'un candidat inscrit, le Comité d'organisation devra être avisé avant le 11 juin 2003:

par téléphone: +41(0) 31/998 92 17 ou par fax: +41(0) 31/998 92 60 (APG/Kauter)

Les escrimeurs non-inscrits officiellement dans les délais précédemment indiqués ne pourront pas participer à la compétition.

Absence: Les tireurs inscrits qui ne seront pas en mesure de se présenter pour une raison quelconque devront dédire avant le 12 juin 2003, 18.00 à l'adresse suivante:

Christian Kauter, c/o APG, Bahnhofweg 82, CH-3018 Bern, Tél. +41(0) 31/998 92 17, Fax: +41(0) 31/998 92 60, e-mail: christian.kauter@apgsga.ch

Dopage: Les tireurs s'engagent à ne pas se doper et à accepter tout contrôle à tout moment de la compétition.

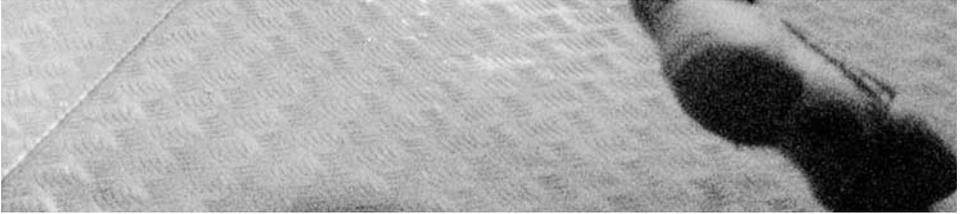


RÈGLEMENT DU GRAND PRIX DE BERNE

Tournoi de catégorie A

1. Le Grand Prix de Berne est ouvert à tous les tireurs suisses et étrangers (limites voir paragraphe 2), civils ou militaires, amateurs ou professionnels, sous réserve qu'ils soient en possession de la licence 2003 FIE, AAI ou CISM.
2. Les engagements dans les tournois de catégorie A sont limités de la manière suivante: Pour chaque arme, chaque fédération pourra engager 8 tireurs plus un nombre égal à celui de ses ressortissants figurant dans les 32 premiers de la Coupe du Monde précédente. Le pays organisateur pourra engager 24 tireurs plus un nombre égal à celui de ses ressortissants figurant dans les 32 premiers de la Coupe du Monde.
3. Chaque participant doit être inscrit soit comme tireur civil soit comme tireur militaire. Il n'est pas possible de s'inscrire dans les deux catégories.
4. La compétition se déroulera sous forme d'un seul tournoi individuel, comprenant des tireurs civils et militaires, avec classements séparés.
5. Classements: Tournoi individuel: Classement individuel global de tous les tireurs, civils et militaires. Classement individuel pour les tireurs militaires sur la base du classement individuel global.
6. Points

Classement individuel	Coupe du Monde	Classement individuel	Coupe du Monde
1 ^{ère} place	32 points	5 ^{ème} – 8 ^{ème} place	14 points
2 ^{ème} place	26 points	9 ^{ème} – 16 ^{ème} place	8 points
3 ^{ème} place	20 points	17 ^{ème} – 32 ^{ème} place	4 points
4 ^{ème} place	16 points	33 ^{ème} – 64 ^{ème} place	2 points
7. Le règlement de la FIE pour les épreuves individuelles fera autorité; en particulier concernant les licences des tireurs et des arbitres.
8. Les tireurs n'étant pas présents au 3^{ème} appel de leurs noms seront exclus de l'épreuve sans possibilité de recours.
9. Le Comité d'organisation, formé par le Cercle d'Escrime de Berne, aura tout pouvoir de décision dans les cas non prévus au présent règlement, sous réserve de se conformer aux règles générales de la FIE.



REGLEMENT DES GRAND PRIX DE BERNE

Turnier der Kategorie A

1. Am Grand Prix de Berne sind grundsätzlich alle Fechter zugelassen, also offen für Schweizer und Ausländer (Einschränkungen siehe Punkt 2), Zivil- oder Militärpersonen, Amateure oder Berufsfechter, unter der Bedingung, dass die Teilnehmer im Besitze der Lizenz 2003 FIE, AAI oder CISM sind.
2. Die Teilnahme an den Turnieren der Kategorie A ist mit folgenden Einschränkungen verbunden: Für jede Waffe kann jeder Landesverband 8 Fechter anmelden und zusätzlich noch die gleiche Anzahl Teilnehmer, entsprechend der Rangliste der Besten 32 aus dem Weltcup des Vorjahres. Das organisierende Land kann 24 Fechter anmelden und zusätzlich noch die gleiche Anzahl Teilnehmer, entsprechend der Rangliste der Besten 32 aus dem Weltcup des Vorjahres.
3. Jeder Teilnehmer muss entweder als Zivilperson oder als Militärperson eingeschrieben sein. Eine Anmeldung für beide Kategorien ist nicht möglich.
4. Der Wettkampf wird in einem gemeinsamen Einzelturnier durchgeführt, bei welchem sowohl zivile als auch militärische Fechter teilnehmen. Die Klassierung jedoch wird getrennt erfolgen.
5. Rangliste: Einzelturnier: Gesamtheitliches Einzelklassement von allen Fechtern, Zivil- und Militärpersonen. Einzelklassement für Militär-Fechter auf der Basis der Gesamtrangliste.

6. Punkte

Einzelklassement	Weltcup	Einzelklassement	Weltcup
1. Platz	32 Punkte	5.–8. Platz	14 Punkte
2. Platz	26 Punkte	9.–16. Platz	8 Punkte
3. Platz	20 Punkte	17.–32. Platz	4 Punkte
4. Platz	16 Punkte	33.–64. Platz	2 Punkte

7. Für die Einzel-Prüfungen wird das Reglement der FIE angewandt (insbesondere Lizenzen, Schiedsrichter und Fechter).
8. Fechter, welche nicht nach dem 3. Aufruf ihres Namens präsent sind, werden vom Wettkampf ausgeschlossen und zwar ohne Rekursmöglichkeit.
9. Das Organisations-Komitee, welches vom Fechtclub Bern gestellt wird, ist bevollmächtigt, über eintretende Ereignisse, welche in diesem Reglement nicht vorgesehen sind, zu entscheiden. Bedingung ist aber, dass die allgemeinen Regeln der FIE eingehalten werden.

Kunden der Allianz Suisse haben mehr Freizeit.



Kommen auch Sie zu uns. Wir erledigen alle Ihre Versicherungs- und Finanzangelegenheiten kompetent und zuverlässig, damit Sie mehr Zeit für Ihr Hobby haben.

Allianz Suisse
Generalagentur Beat Gimmel
Belpstrasse 4 · 3074 Muri b. Bern
Tel. 031 958 04 11
Fax 031 958 04 00
www.allianz-suisse.ch/beat.gimmel

Allianz 
Suisse

Versicherung Vorsorge Vermögen



EIN SCHWEIZER FECHTCLUB STELLT SICH VOR

www.fechteninbern.ch

Fechtclub Bern

Fechten erhält körperlich fit und geistig schlagfertig. Frust, Aggressionen und Stress können im «friedlichen Zweikampf» abreagiert werden. Im Unterschied zu anderen Sportarten kann lebenslang gefochten werden – von etwa 10 Jahren an bis ins hohe Alter.

Fechten ist eine ungewöhnliche Sportart mit einer Note des Individuellen, Besonderen. Dennoch ist der Sport nicht elitär wie vielfach angenommen wird. Diese Meinung ist ein Relikt aus früheren Zeiten, als allein dem Adel das Duell mit Waffen gestattet war.

Geschichtliches

Schon hundert Jahre vor der Gründung des Fechtclubs Bern gab der französische Fechtlehrer Célestin Bonjour in der berühmten, in der Nähe von Bern gelegenen Hofwiler Schule des Pädagogen Philipp Emanuel v. Fellenberg Fechtunterricht.

Anfang 1914 gründete Dr. Edwin Mende den ersten Vorläufer des heutigen Fechtclubs, die «Société d'Escrime de Berne». Fechtmeister war Jean Katzenfort aus Bordeaux. In den ersten Jahren hatte die Fechtgesellschaft etwa 20 Mitglieder. Gefochten wurde zuerst im Kurssaal Schänzli, dann im Restaurant Du Pont an der Kramgasse, im Sportinstitut Kirchenfeld und im Hallenbad Sommerleist.

1923 wurde die Gründung einer «Salle d'Armes Jean Katzenfort» bekannt gegeben, die die «Société d'Escrime» ablöste. Im Februar 1925 wurde Fechtmeister Katzenfort jedoch fristlos entlassen, da er sich - verbotenerweise - mit dem Berner Fecht- und Tanzlehrer Paul Dubois duelliert hatte. Die Gründungsversammlung des neuen «Fechtclub Bern» (Cercle d'Escrime de Berne) fand im Herbst 1925 statt. Als Präsident stellte sich wiederum Dr. Edwin Mende zur Verfügung.

Erfolge

Die ersten Erfolge für den Fechtclub Bern lieferte eine Frau – die legendäre Florettistin Jeanne Mende-Morgenthaler. Sie gewann 1929 die erste Schweizer Damen-Florettmeisterschaft und wiederholte diesen Erfolg 1930, 1931 und 1935. Bei den Olympischen Spielen 1928 in Amsterdam erreichte sie das Halbfinale.

In den sechziger und siebziger Jahren, unter der Ägide des erfolgreichen Fechtmeisters und späteren Nationaltrainers Robert Vaugenot, erlebte der Fechtclub Bern eine lang andauernde erste Erfolgsphase, die 1966 begann, als der damals 17jährige Daniel Giger erstmals den Schweizermeister-Titel Degen nach Bern holte. Nachher erfocht er diesen Titel noch sechsmal.

Gigers Clubkamerad, Christian Kauter, der heutige OK-Präsident des Grand Prix de Berne, wurde im gleichen Zeitraum sechsmal Schweizermeister im Florett.

1969, 1973, 1975, 1977: Die Degenmannschaft (Daniel Giger, Bernhard und Christian Kauter, Werner Müller und Peter Meister) errang für den Fechtclub die Schweizermeister-Titel in Serie.

Die Florettmannschaft eroberte danach viermal den Schweizermeister-Titel (mit Vater Walter und Sohn Daniel Giger sowie den Brüdern Bernhard und Christian Kauter).

Unvergessen bleiben die Erfolge von Christian Kauter und Daniel Giger bei den internationalen Auftritten der Schweizer Nationalmannschaft Degen an Weltmeisterschaften und Olympiaden zwischen 1970 und 1982.

Dazu kamen im Einzel ein Junioren-Weltmeistertitel (Daniel Giger) und ein Junioren-Vizeweltmeistertitel (Christian Kauter), einige WM-Finalplätze der beiden Berner und ein Vizeweltmeistertitel von Daniel Giger 1983 in Wien. Daniel Giger beendete seine Fechtkarriere 1986 - um sie 1992 neu fortzuführen. Mit Erfolg: Fast 48jährig gelang ihm 1997 noch das Kunststück, am stark besetzten Weltcupturnier von Paris den dritten Platz hinter den Besten der Besten, nämlich dem Deutschen Arndt Schmitt und dem Franzosen Eric Srecki zu erobern.

In der Ära von Fechtmeister Maître Henryk Nielaba (1983–2000), selbst ehemaliger Weltklasse-Fechter in Florett und Degen, wurde Nicolas Dunkel zweimal Schweizermeister Degen und einmal Schweizermeister Florett, während die Degenmannschaft mit Christian Kauter, Daniel Giger, Nicolas Dunkel, Peter Burkhalter, Zsolt Madarasz und Gerrit Straub 1985 und 1986 Titelträger wurde. 1996 eroberte Michael Kauter bei den Junioren-Weltmeisterschaften in Belgien die Silbermedaille, nachdem er zuvor schon das Junioren-Weltcupturnier in Tauberbischofsheim gewonnen hatte. 1997 konnte Kauter nochmals einen Vizeweltmeister-Titel bei den Europameisterschaften Junioren erfechten.

Den Medaillen-Reigen des Fechtclubs Bern krönen die Frauen:

Bei der ersten Weltmeisterschaft der Degenfechterinnen 1989 in Denver gewann Anja Straub die Goldmedaille – den ersten und bisher einzigen Solo-Weltmeistertitel im Schweizer Fechtsport! Und Gianna Hablützel-Bürki eroberte grossartig bei den Olympischen Spielen 2000 in Sydney die Silbermedaille in Einzel, und die Silbermedaille im Team mit Diana Romagnoli-Takouk und Sophie Lamon. Ein Erfolg, der sich bei den Weltmeisterschaften 2001 in Nîmes bestätigte: Bronze für Gianna und Silber mit dem gleichen Team wie in Sydney! Ein Bravo unseren Fecht-Damen!

Seit November 2000 ist Maître Gabriel Nielaba Fechtmeister des Clubs. Seine besondere Aufmerksamkeit gilt dem Nachwuchs. Der frühere Landestrainer im LSV-Baden-Württemberg und Cheftrainer im DBS für das Rollstuhlfechten in Deutschland, mit einer eigenen eindrucksvollen Fechtlaufbahn, wird im Fechtclub Bern Rollstuhlfechten (als paralympische Sportart, aber auch als Sozio-Therapie) einführen. Das ist ein absolutes Novum für die Schweiz, und das Projekt kann nicht nur auf die volle Aufmerksamkeit von Clubvorstand und -mitgliedern zählen, sondern vor allem auch von Behinderten- und Sportverbänden, sowie von Sport- und Sozialämtern.

Auskünfte

Wer sich für den Fechtsport und das Behindertenfechten interessiert und sich über den Fechtclub Bern – mit ca. 150 Mitgliedern einer der grössten Fechtclubs der Schweiz – informieren möchte, erhält die entsprechenden Auskünfte wie folgt:

Ursula Streit-Griessel,
Präsidentin FCB
c/o Scherz Publishing Investments AG
Marktgasse 5
3000 Bern 7
Tel. 031326 36 36 (nachmittags)

Maître Gabriel Nielaba
Fechtmeister
Fechtclub Bern
Gewerbestrasse 36
3012 Bern
Tel. 031 301 69 58 (ab 16 Uhr)

Oder: gehen Sie einfach am Dienstagabend ab 19.00 Uhr in den Fechtsaal (Gewerbestrasse 36). Dort können Sie aktivem Fechten zuschauen und mit dem Fechtmeister Gabriel Nielaba sprechen.

Wir danken allen Freunden des Fechtsports und des Fechtclubs Bern!



PALMARÈS DU GRAND PRIX DE BERNE

1965 Max Geuter, Deutschland
 1966 Jacques Brodin, Frankreich
 1967 Rudolf Trost, Österreich
 1968 Roland Losert, Österreich
 1969 François Jeanne, Frankreich
 1970 Rudi Maier, Deutschland
 1971 Sergei Paramanov, UDSSR
 1972 Jgor Valetov, UDSSR
 1973 Jürgen Hehn, Deutschland
 1974 Gyözö Kulscar, Ungarn
 1975 Alexander Pusch, Deutschland
 1976 Hans Jacobsson, Schweden
 1977 Johan Harmenberg, Schweden
 1978 Jean Blaise Evéquoz, Schweiz
 1979 Philippe Riboud, Frankreich
 1980 Alexander Pusch, Deutschland
 1981 Zsoltan Szekely, Ungarn
 1982 Ricardo Manzi, Italien
 1983 Alexandr Moshav, UDSSR
 1984 Jaroslav Jurka, CSFR
 1985 Arnd Schmitt, Deutschland
 1986 Volker Fischer, Deutschland
 1987 Volker Fischer, Deutschland
 1988 Philippe Riboud, Frankreich
 1989 Sergei Kravtchouk, UDSSR
 1990 Eric Srecki, Frankreich
 1991 Andrei Chouvalov, UDSSR
 1992 Olivier Langlet, Frankreich
 1993 Peter Vanky, Schweden
 1994 Jean-Michel Henry, Frankreich
 1995 Eric Srecki, Frankreich

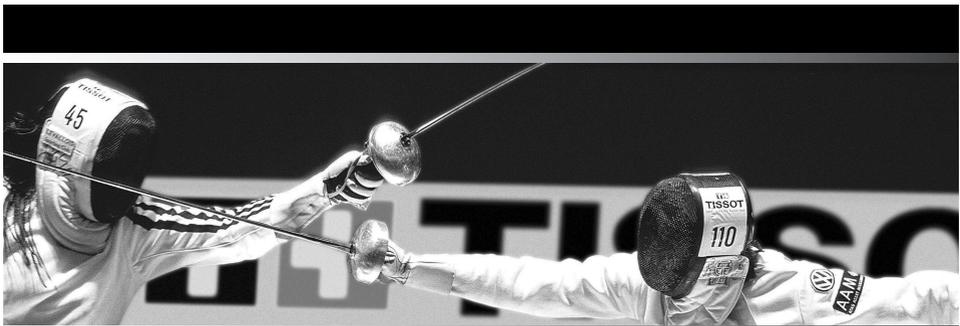
1996 Tae Suk Chang, Südkorea
 1997 Eric Srecki, Frankreich
 1998 Pavel Kolobkov, Russland
 1999 Mark Steifensand, Deutschland
 2000 Peter Vanky, Schweden
 2001 Paolo Milanoli, Italien
 2002 *Alfredo Rota, Italien*

Le meilleur Suisse

1994 Olivier Jaquet
 1995 Olivier Jaquet
 1996 Daniel Lang
 1997 Marcel Fischer
 1998 Daniel Lang
 2000 Daniel Hirschi
 2001 Marcel Fischer
 2002 *Basil Hoffmann*

Le meilleur Bernois

1991 Daniel Giger
 1992 Gerrit Straub
 1993 Daniel Giger
 1994 Markus Friedli
 1995 Daniel Giger
 1996 Michael Kauter
 1999 Marcel Fischer
 1997 Marcel Fischer
 1998 Daniel Giger
 1999 Daniel Giger
 2000 Daniel Hirschi
 2001 Marcel Fischer
 2002 *Basil Hoffmann*



OFFICIAL TIMEKEEPER OF THE FENCING WORLD CHAMPIONSHIPS



TISSOT V8

150 Years **PERFORMANCE** by **TRADITION**

T+
TISSOT
SWISS WATCHES SINCE 1853

stainless steel 316L - water-resistant to 100 meters - scratchproof sapphire crystal

www.tissot.ch



SPONSORS

AMAG, Bern; Valser Mineralquellen AG; DC Bank der Stadt Bern; Losinger Construction SA; APG Allgemeine Plakatgesellschaft; Tissot SA, Le Locle; Allianz Suisse

DONATOREN-BEITRÄGE 2002/2003

Architekten Schwaar + Partner AG, Ihunstrasse 59, 3006 Bern
 Leinenweberei Bern AG, Postfach, 3000 Bern 22
 Visura Treuhand-Gesellschaft, Biberiststrasse 16, 45001 Solothurn
 Franz A. + E. Zölch-Balmer, Maulbeerstrasse 10, 3011 Bern
 Othmar Casutt, APG, Bellevuerain 1, 2562 Port
 Wermuth, Gubler + Partner, François von May, Postfach, 3001 Bern
 Credit Suisse, Hans-Ulrich Müller, Weltpoststrasse 5, 3015 Bern
 Klinik Beau-Site, Schänzlihalde, 3000 Bern 25
 ERS Beratungs AG, Effingerstrasse 2, 3011 Bern
 Feldmann & Co AG, Holzbau, Kirchenfeldstrasse 35, 3250 Lyss
 Klimag AG, Postfach 368, 3000 Bern 22
 Steimle Fenster AG, Fensterfabrik, Rosenweg 38, 3007 Bern
 MBT Michel-Beton Technik AG, Postgasse 8, 3042 Ortschaften
 Ulrich Pulver AG, Schwarztorstrasse 83, 3000 Bern 14
 BKW FMB Energie AG, Bern
 Einwohnergemeinde Ittigen, Beat Giauque
 Feintool International Management AG, Lyss
 Schumacher Fritz, Büromaschinen, Bürogeräte, Effingerstrasse 39, 3008 Bern
 Inter-Tapis AG, Waldeggstrasse 45–47, 3097 Liebefeld
 Stöckli + Partner GmbH, Kirchweg 17, 3038 Kirchlindach
 Guggisberg Dachtechnik, Grünastrasse 44, 3084 Wabern
 Wirz AG, Bauunternehmung, Freiburgstrasse 359, 3018 Bern
 Bruno Piatti AG, Morgenstrasse 131, 3018 Bern
 Herzog AG, Bau und Holzbau, Galgenfeldweg 18, 3001 Bern

w i r d e n k e n k o n s t r u k t i v

GENERALÜNTERNEHMUNG

H O C H B A U

RENOVATIONEN

T I E F B A U

KUNSTBAUTEN

PROJEKTIERUNG UND BERATUNG

LOSINGER

LOSINGER CONSTRUCTION AG

Scheibenstr. 70 / Postfach 381 / CH-3000 Bern 22 / Tel: +41 (0)31 335 75 01 / Fax: +41 (0)31 335 75 99 / www.losinger.ch





EINIGE INFORMATIONEN ÜBER DAS DEGENFECHTEN

Die Sprache

Die offizielle «Fechtsprache» ist Französisch.

Die Trefferfläche

Beim Degenfechten gilt der ganze Körper als Trefferfläche; Arme, Kopf und Beine sind inbegriffen.

Die Waffe

Der Degen ist eine Stichwaffe und besteht aus einem Griff, einem Handschutz und einer 90 cm langen Klinge aus unzerbrechlichem Stahl. In die Klinge sind die Drähte eingelegt, die notwendig sind, damit sich bei einem Treffer der Stromkreis schliesst. Dieser Vorgang wird beim Auftreffen der Degenspitze ausgelöst. Die Spitze muss einem Druck von mindestens 750 Gramm standhalten.

Die Treffer

Bei einem Treffer leuchtet die Anzeige auf der Seite des Treffenden auf. Bei gleichzeitigen Treffern leuchten beide auf, und es werden beide Punkte gezählt.

Die wichtigsten Wettkampfregeln

In der Vorrunde wird in jedem Gefecht auf 5 Treffer gefochten. Die effektive Kampfzeit beträgt insgesamt 4 Minuten. Hat ein Fechter insgesamt 5 Treffer gesetzt, ist das Gefecht beendet, und er steht als Sieger fest. Gelingt dies aber keinem der beiden Fechter innerhalb den 4 Minuten, so wird der bestehende Trefferstand als Schlussresultat übernommen.

Steht es zum Beispiel nach Ablauf der Kampfzeit 2:1 für den Fechter A, so gewinnt dieser das Gefecht mit 2:1 Treffern.

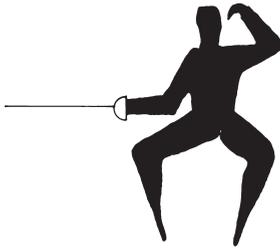
Steht es aber nach Ablauf der Kampfzeit unentschieden, also zum Beispiel 4:4, so wird unter den beiden Fechtern ein sogenannter Vorteil ausgelöst. Im Anschluss wird dann noch maximal eine Minute gefochten. Fällt in dieser Minute ein gültiger Treffer, so ist das Gefecht



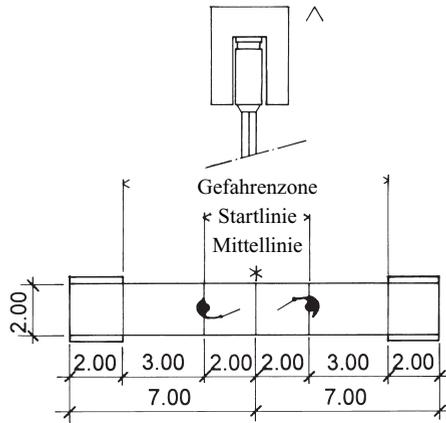
sofort beendet und derjenige, der diesen gültigen Treffer gesetzt hat, wird zum Sieger erklärt. Steht es aber nach Ablauf dieser Minute immer noch unentschieden, so hat der Fechter gewonnen, der zu Beginn das Vorteilsrecht erhalten hat.

Ab der Direktausscheidung endet ein Gefecht bei 15 Treffern.

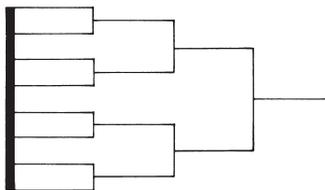
Die maximale Kampfdauer beträgt dann drei mal drei Minuten. Zwischen den einzelnen Abschnitten haben die Fechter eine Minute Pause. Steht es nach Ablauf der Kampfzeit unentschieden, oder ist die Höchstrefferzahl noch nicht erreicht, so wird genau so verfahren wie in der Vorrunde.



Griff Handschutz Klinge



Finalrunde



Trefferanzeige



«Links» hat «Rechts» getroffen



Doppeltreffer

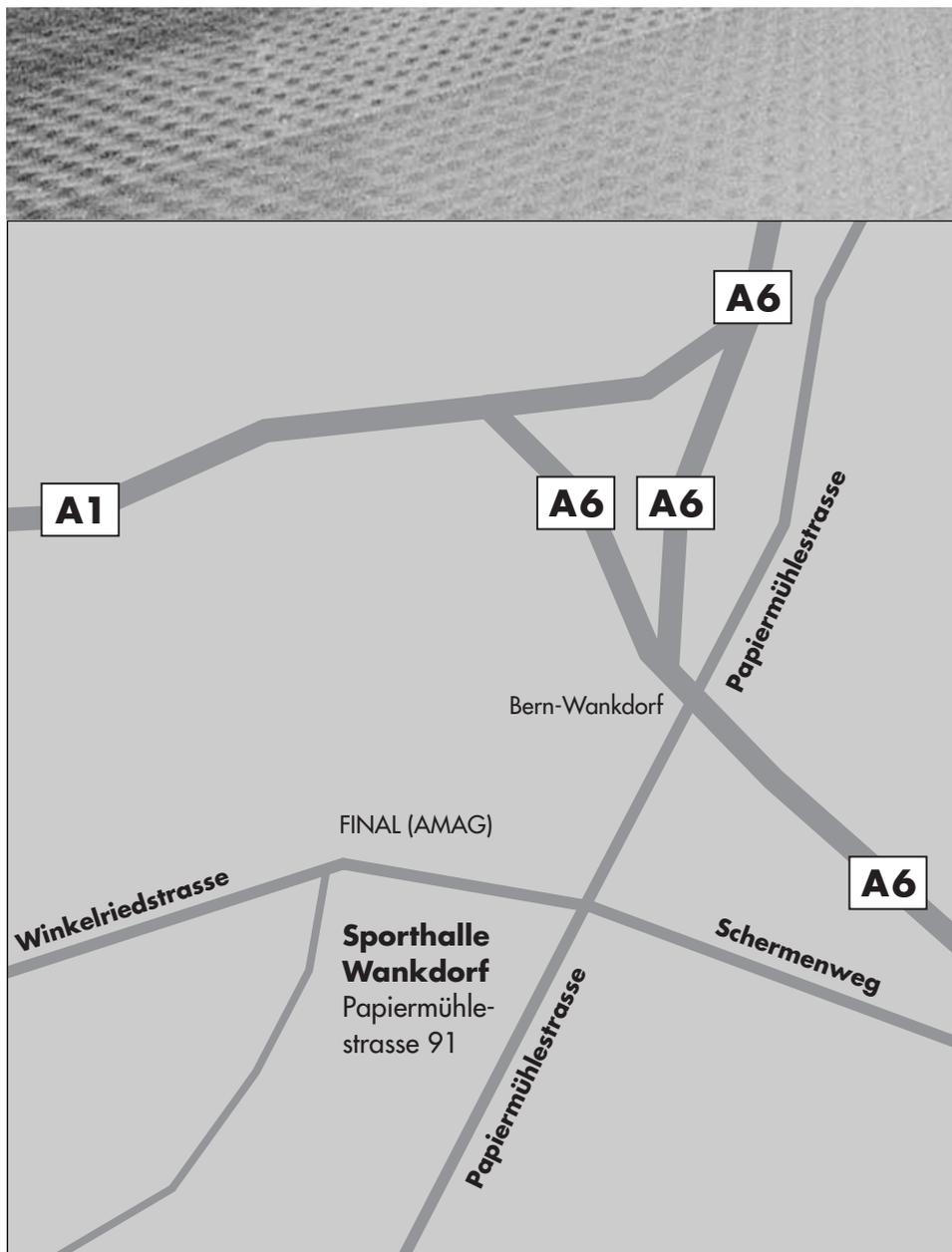


AUS ERSTER QUELLE

ALLES WIRD BESSER - VALSER BLEIBT GUT



Valsler Mineralquellen AG, Steinhölzli, 3097 Liebefeld





TOTO hilft dem Sport!
Wir alle spielen **TOTO**

Amt für Sport des Kantons Bern
mit kantonaler Sportfondskommission

